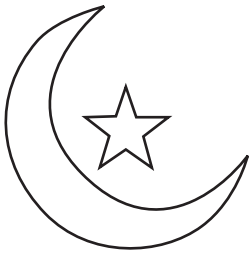


ISLAM SUNNITA



ISLAM SUNNITA



Esquema de la celebració

- 1. Salutació de l'imam i paraules de consol amb cites alcoràniques**
- 2. Explicació de l'imam als assistents sobre l'oració de funeral**
- 3. Col·locació cap a l'alquibla del cos, l'imam i els orants**
- 4. Takbir inicial i lloances a Déu**
- 5. Takbir segon i recitació del primer sura de l'Alcorà**
- 6. Takbir tercer i recitació de l'oració d'Abraham**
- 7. Takbir final i súpliques pel mort**
- 8. Taslim de salutació i final de l'ofici**

La cerimònia funerària pot tenir lloc en una mesquita, en un saló, o bé a l'oratori del cementiri o, si no es disposa d'algun d'aquests espais, en qualsevol lloc, i normalment es fa abans de procedir a l'enterrament, però si per algun motiu no s'hagués pogut fer abans, es pot fer després.

Creences bàsiques sobre la mort i el més enllà

Dins dels sis articles de fe del credo islàmic hi ha la creença en la vida eterna de l'ànima: existeix, després de la mort terrenal, una altra vida darrera, en la qual totes les criatures rendiran comptes dels seus actes i rebran recompensa o càstig el dia del judici final.

Després de l'enterrament, l'ànima rep la visita dels àngels Múnkar i Nakir, i és interrogada sobre quin és el seu Senyor, el seu profeta i la seva religió.

Conclòs el judici final, després d'haver posat en la balança el registre de les accions de cada ésser humà, l'últim estatge serà o bé el paradís o bé la *gehena*. Atès que l'estada a la *gehena* transcorre més enllà de l'espai-temps, es considera eviterna, tot i que hom en pot ser rescatat cap al jardí del paradís.

Salutació-introducció a la celebració

Saluda l'imam als assistents dirigint unes paraules, amb base alcorànica, de consol i transcendència de la vida terrenal cap a l'últim estatge.

إِنَّا
بِئِنَّهِ وَإِنَّا إِلَيْهِ رَاجِعُونَ

"inná lil·láhi wa inná ilaihi ráyiyun"

(Corán, 2, 156)

Traducció: "...de Déu, Al·là, serem per sempre. A Ell per sempre tornarem"

L'imam, o qui faci d'oficiant, explica als participants el procediment a seguir per a la realització de l'oració funeral.

Es determina l'alquibla, si calgués, i es col·loca el mort al seu davant, de manera que el cap quedi a l'altura de l'imam en cas de ser home, o el tronc, en cas de ser dona; darrere del mort es situa l'imam, i darrere d'ell els orants formant un mínim de tres files, si fos possible. Es considera que com més gent acudeix de forma sincera al funeral més beneficiós és per al difunt.

L'oració funeral es fa dempeus (calçat, si el terra no fos encatifat), sense inclinació ni prosternació, a diferència d'altres pregàries.

En cas de coincidir amb el temps canònic d'alguna de les cinc pregàries diàries, fins al moment de l'enterrament, el mort és alineat amb la resta d'orants en files per resar en congregació qualsevol de les oracions ordinàries.

Lectures, oracions i pràctiques

Posicionats en files, dempeus imam i orants, davant el mort, orientats a l'alquibla, comença l'ofici:

Primer takbir: l'imam pronuncia la primera takbira, *A el·lahu ákbar* اللهُ أَكْبَرُ, en veu alta, seguit dels orants, alçant ambdues mans fins a les espatlles o les orelles, amb els palmells cap a davant, per després baixar-les sobre el pit, mà dreta sobre canell esquerre, i seguidament es recita en silenci:

سبحانك اللهم وبحمدك، وتبارك اسمك، وتعالى جدك، ولا إله غيرك.

"subhának Al·láhumma wa bihámidik, wa tabáraka 'smuk, wa t'ala yádduk, wa la ilaha gáiruk."

Traducció: "Glòria a Tu, oh Déu, i amb lloança a Tu, beneït sigui el Teu nom i altíssima la Teva majestat, no hi ha deïtat llevat de Tu."



Segon takbir: Seguidament es pronuncia la segona takbira en veu alta, alçant les mans i tornant-les a posar sobre el pit per recitar en silenci:

أعوذ بالله من الشيطان الرجيم.
 "ayudu bil-láhi mina 'Xaitani ra'yim."

Traducció: "em refugio en Déu del Satan lapidat."

I seguidament es recitar la primera sura de l'Alcorà, *A el-Fátiha*, الفاتحة L'Obertura:

بسم الله الرحمن الرحيم. الحمد لله رب العالمين، الرحمن الرحيم،
مالك يوم الدين، إياك نعبد وإياك نستعين، اهدنا الصراط المستقيم،
صراط الذين أنعمت عليهم، غير المغضوب عليهم ولا الضالين. آمين.

*"bismi 'l-láhi 'Rahmani 'Rahim. alhamdu lil-láhi Rabbi 'l-ʿalamín, arrahmani 'Rahim, Málíkí
iaumi 'ddin, íaka naʿbudu wa íaka nastaʿín, íhdina 'ssirata 'lmustaqim, sirata 'ladina anʿamta
aláihim, gairi 'lmaqdubi aláihim wa la dalin. amín."*

Traducció lliure: "en nom de Déu de Misericòrdia Misericordiós, lloat sigui Déu Senyor dels mons, el de Misericòrdia Misericordiós, Sobirà del dia del culte, a Tu servim i a Tu recorrem, guia'ns al recte sender, sender dels qui vas agrair, no pas d'aquells sobre els qui recau la ira ni els esgarriats, amén."

Tercer takbir: una altra takbira alçant les mans per tornar-les a reposar sobre el pit i recitar en silenci l'oració d'Abraham (*assalatu 'lbrahimíá*): الصلاة الابراهيمية

اللهم صل على محمد وعلى آل محمد، كما صليت على إبراهيم وعلى آل إبراهيم،
وبارك على محمد وعلى آل محمد، كما باركت على إبراهيم وعلى آل إبراهيم، إنك حميد مجيد.

"Al-láhumma sal-li ʔala Muhámmad wa ʔala ali Muhámmad kema sal-laíta ʔala Ibrahim wa ʔala ali Ibrahim, wa bárik ʔala Muhámmad wa ʔala ali Muhámmad kema bárakta ʔala Ibrahim wa ʔala ali Ibrahim, innaka hamidun maýid."

Traducció lliure: "Oh Déu! agracia sobre Muhàmmad i sobre la descendència de Muhàmmad com vas agrair sobre Abraham i la descendència d'Abraham, i beneeix sobre Muhàmmad i sobre la descendència de Muhàmmad com vas beneir sobre Abraham i sobre la descendència d'Abraham, doncs amb certitud Tu ets l'loat majestuós."

Quart takbir: es fa l'última takbira en veu alta i s'eleva súpliques en silenci pel mort:

اللهم اغفر لحينا وميتنا وشاهدنا وغائبنا وصغيرنا وكبيرنا وزكرنا وأنثانا.
اللهم من أحببته منا فأحبه على الإسلام، ومن توفيته منا فتوفه على الإيمان.
اللهم لا تحرمنا أجره ولا تفتتنا بعده. واغفر اللهم لنا وله.

“Al-láhumma ‘gfir lihaina wa maítina wa xáhidina wa gáibina wa sagírina wa kabírina wa dakárina wa unzana. Al-láhumma man ahiáitahu minna fahihi ála ‘lislam, wa man tawaffáitahu minna fatáwaffahu ála ‘limán. Al-láhumma la tahrimna aýrah wa la taftinna bádah. wa ígfiri ‘l-láhumma laná wa lah.”

Traducció lliure: "Oh Déu! perdona els nostres vius i els nostres morts, els nostres presents i els nostres absents, els nostres petits i els nostres grans i els nostres homes i les nostres dones. oh Déu! fes que aquell que Tu guardes amb vida d'entre nosaltres cregui sincerament en l'islam i fes que aquell a qui Tu dones la mort d'entre nosaltres mori en la fe. oh Déu! no ens privis de recompensa i no ens provis després d'ell; i perdona, oh Déu, tenint-nos en compte."

En cas que el mort sigui un menor, s'eleva la súplica:

اللهم اجعله لنا سلفاً وفرطاً. اللهم اجعله لنا أجراً ونخراً، واجعله لنا شافعاً ومشفعاً.

"Al-láhumma 'yāḥlu laná sálafan wa fartan. Al-láhumma 'yāḥlu laná aýran wa dujran, wa 'yāḥlu laná xáfjan wa muxáfjan."

Traducció lliure: "Oh Déu! fes-ne el nostre precursor i les nostres recompenses. oh Déu! fes-ne la nostra provisió, i fes-ne la nostra intercessió."

Taslim: Per acabar se saluda girant el cap a la dreta i pronunciant en veu alta:

السلام عليكم ورحمة الله

"assalamu ḡláikum wa ráhmatu 'l-láh"

("la pau sigui amb vosaltres i la misericòrdia de Déu"), primer l'imam seguit dels orants; es pot repetir la fórmula a continuació cap a l'esquerra.

Altres textos possibles

Altres súplices en el quart takbir en qualsevol idioma:

رَبَّنَا آتِنَا فِي الدُّنْيَا حَسَنَةً وَفِي الْآخِرَةِ حَسَنَةً وَقِنَا عَذَابَ النَّارِ بِرَحْمَتِكَ يَا أَرْحَمَ الرَّاحِمِينَ .

"Rábbana atiná fi 'ddunia hásanatan wa fi 'lájirati hásanatan wa qiná aḡdaba 'nnar biráhmatika ia árhamá 'rahimín."

Traducció lliure: "Senyor nostre dona'ns en aquesta vida el bé i en l'altra el bé i lliura'ns del càstig del foc per la Teva misericòrdia, oh Summe Misericordiós."

Objectes de celebració i significat

Únicament algun exemplar de l'Alcorà, paraula de Déu, en àrab o bilingüe. Es pot perfumar l'ambient amb almesc que es considera que és agradable als àngels.

Acompanyament musical de la cerimònia

No hi ha d'haver música durant l'oració funeral solemne, tampoc no és pertinent abans ni després; en tot cas, únicament recitacions alcoràniques fora de l'ofici solemne de l'oració funeral.



Vocabulari bàsic

Alquibla o quiblah

Terme per indicar la direcció de la Kaaba (a La Meca) cap a on l'imam i els orants han de dirigir la mirada cada vegada que fan els seus resos.

Salá صلاة , assalá الصلاة (pregària, oració, l'oració)

En general qualsevol pregària; l'oració de funeral: الصلاة الجنازة.
"assalatu 'lġanaža"

Takbir تكبير (engrandir)

Enunciar Al·láh ákbar الله أكبر (Déu és màxim),
entenent "ákbar, أكبر màxim" com a superlatiu de "kabir كبير , gran".

Taslim تسليم (apaivagar)

Enunciar: "assalamu aláikum wa ráhmatu 'l·láh"

السلام عليكم ورحمة الله

(la pau sigui amb vosaltres i misericòrdia de Déu).



Aquesta fitxa forma part del manual *Duellum: no tan sols. Guia sobre celebracions funeràries de creences i conviccions*. Per a més informació, pot consultar el manual a:

Direcció General d'Afers Religiosos: www.gencat.cat/afersreligiosos

Grup Mémora: www.memora.es/

Associació UNESCO per al Diàleg Interreligiós: www.audir.org

Foto portada: Entrada del cementiri musulmà a Saint Paul, a l'illa de la Reunió.

"La pau sigui amb vosaltres creients d'aquesta casa i sense dubte, si Allah ho permet, ens reunirem aviat amb vosaltres."

© foto: Mwanasimba